

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T

Datum: 29. oktobar 2009.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 29. oktobra 2009.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

ODLUKA PO MOLBI VLADE AUSTRIJE

Tužilaštvo

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Vlada Austrije

posredstvom Ambasade Austrije
u Nizozemskoj, Haag

Optuženi

g. Radovan Karadžić

Prijevod

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud), rješava po Molbi Vlade Austrije (dalje u tekstu: Vlada Austrije), koju je ona dostavila 21. oktobra 2009. (dalje u tekstu: Molba) i ovim izdaje sljedeću odluku.

1. Dana 3. augusta 2009. optuženi je podnio "Zahtjev za izdavanje obavezujućeg naloga: Vlada Austrije" (dalje u tekstu: Zahtjev), kojim je zatražio da se izda obavezujući nalog na osnovu pravila 54*bis* Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), kojim će se zatražiti od Vlade Austrije da dostavi jedan broj dokumenata.¹

2. Nakon poziva koji je ovo Pretresno vijeće izdalo 26. augusta 2009. Vladi Austrije da mu pomogne dostavljanjem odgovora na pomenuti Zahtjev,² Vlada Austrije dostavila je odgovor 2. septembra 2009. napominjući kako se "dokumenti mogu staviti na raspolaganje Međunarodnom sudu i g. Karadžiću, ponaosob, samo na osnovu zvaničnog obavezujućeg naloga izdatog od strane Međunarodnog suda".³

3. Dana 15. oktobra 2009., Pretresno vijeće izdalo je "Odluku po zahtjevu za izdavanje obavezujućeg naloga na osnovu pravila 54*bis* (Austrija)" (dalje u tekstu: Obavezujući nalog), kojom je odobrilo Zahtjev optuženog i naložilo Vladi Austrije da dostavi tražene materijale najkasnije do 29. oktobra 2009.

4. Dana 21. oktobra 2009. Vlada Austrije je podnijela ovu Molbu kojom traži produženje roka za dostavu traženih materijala do 20. novembra 2009.

5. Pretresno vijeće smatra da je važno da se sa zahtjevima za dostavu dokumenata barata ekspeditivno. Vijeće isto tako podsjeća da je završetak rada Međunarodnog suda u razumnom vremenskom roku pitanje od velike važnosti koje iziskuje od svih Vlada da

¹ Zahtjev, par. 1.

² Poziv Republici Austriji, 26. august 2009.

³ Dopis Vlade Austrije, 2. septembar 2009., par. 2.

Prijevod

preduzimaju hitne korake kako bi ispunili svoju dužnost saradnje s Međunarodnim sudom, što obuhvata i odbranu i optuženog koji se sam brani, koji istražuju pitanja relevantna za svoje izvođenje dokaza. Međutim, kako bi se privela kraju dostava traženih dokumenata optuženom, Pretresno vijeće će u razumnim okvirima produžiti vremenski rok Vladi Austrije za dostavu odgovora.

6. Iz gorenavedenih razloga, na osnovu pravila 54 Pravilnika o postupku i dokazima, Pretresno vijeće ovim **ODOBRAVA** Molbu, i **NALAŽE** Vladi Austrije da dostavi tražene dokumente optuženom najkasnije do 20. novembra 2009., i **TRAŽI** od Sekretarijata da ovu Odluku proslijedi Vladi Austrije.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna verzija na engleskom jeziku.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,
predsjedavajući

Dana 29. oktobra 2009.
U Haagu
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]